



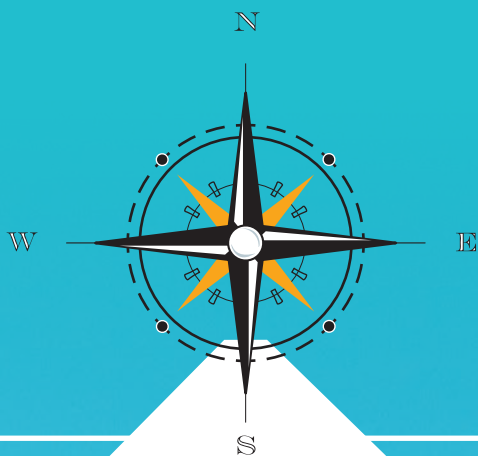
GMINA **CHOCZEWO**

PRZEWODNIK
TURYSTYCZNY



 Pomorskie

PARTNER




Drogi Turysto!


Czy wiesz, że Gmina Choczewo jest jednym z najbardziej wysuniętych miejsc na północ w Polsce? Przebywając na naszej plaży, znajdziesz się niecałe 2' szerokości geograficznej na południe od Gwiazdy Północy.

Szerokie i miejscami dzikie plaże z delikatnym piaskiem, otwarte morze i lasy, to tylko niektóre walory, którymi możemy Cię zachwycić.

Każdy znajdzie coś dla siebie, tu odnajdziesz swoją duszę. Może urzeknie Cię historia dworów i pałaców owianych legendami? A może kurhany zdobędą Twoje serce, jeziora z ciepłą wodą, głośnie nawoływania żurawi...?

02	O GMINIE CHOCZEWO	
06	COŚ DLA SMAKOSZY	
08	RYS HISTORYCZNY	
10	CO WARTO ZOBACZYĆ	
24	MAPY	
32	TURYSTYKA NADMORSKA	
37	PRZYRODA	

04	ABOUT CHOCZEWO	
07	FOOD	
09	HISTORY	
10	DESTINATIONS	
24	MAPS	
32	SEASIDE TOURISM	
37	NATURE	

05	DIE GEMEINDE CHOCZEWO	
07	SPEISEN	
09	GESCHICHTE	
10	ORTSCHAFTEN	
24	DIE LANDKARTEN	
32	MEERTOURISTIK	
37	DIE NATUR	



O Gminie Choczewo

Gmina Choczewo, jedyna nadmorska gmina w powiecie wejherowskim, położona we wschodniej części Pobrzeża Słowińskiego, obejmuje tereny leżące wzdłuż 17-kilometrowego odcinka wybrzeża na wschód od Łeby. Jest jedną z największych gmin w powiecie (powierzchnia ok. 190 km²), a w jej skład wchodzi 31 wsi, w tym 14 sołectek. Mieszka tu około 5,5 tys. osób. Siedzibą władz samorządowych jest Choczewo.

Blisko połowę powierzchni gminy zajmują lasy – czyste i bogate w runo leśne. Dodając do tego malownicze i zasobne w ryby jeziora: Choczewskie i Kopalnińskie oraz bliskość morza, okolice Choczewa jawią się, jako doskonałe miejsce na wypoczynek i zregenerowanie sił.



Jednym z największych atutów gminy są wyjątkowe na polskim wybrzeżu, czyste i niezatłoczone plaże w Lubiatowie, Słajszewie i Sasinie, gdzie znajduje się jedna z najpiękniejszych na Kaszubach latarni morskich – Stilo, wybudowana na wysokiej wydmie, w odległości 1000 m od linii brzegowej. Wymieniając walory gminy, nie można pominąć również istniejącego od 1961 roku rezerwatu przyrody „Choczewskie Cisy” oraz rezerwatu „Borkowskie Wąwozy”.



Gmina Choczewo to także doskonałe miejsce dla aktywnych turystów. Gęsta sieć ścieżek rowerowych, tras konnych i tras nordic walking pozwala na odkrywanie najdzikszych i najpiękniejszych terenów regionu.



Różnorodność oferty turystycznej gminy stała się podstawą do rozwoju sieci gospodarstw agroturystycznych. Wiele miejsc oferuje wypoczynek na łonie natury i gastronomię, opartą na lokalnych, świeżych produktach.

About Choczewo

Choczewo Commune, the only seaside commune in Wejherowo County, is located in the eastern part of the Slowinskie Coast and covers terrains along the 17-kilometer section of the coast, to the east of Leba. It is one of the biggest communes in the county (with an area of about 190 km²), and it is composed of 31 villages, including 14 village complexes. Almost 6 thousand people live here. The seat of self-government authorities is in Choczewo. Almost a half of the area of the commune is covered by forests – clean and rich in undergrowth and mushrooms. Add picturesque Lakes Choczewskie and Kopalinskie with plenty of fish, proximity of the sea and agriculture, which dominates in the commune, and Choczewo seems to be an ideal place where you can spend your time surrounded by nature. What also encourages you to relax there are clean and uncrowded beaches, which are unique on the Polish coast, located in Lubiatowo, Slajszewo and Sasino, where one of the most beautiful lighthouses in Kashubia – Stilo – is located on a high dune, 1000 m from the coastline. When talking about the assets of the commune, you cannot forget about the "Taxus baccata of Choczewo" nature reserve established in 1961.



Choczewo Commune is also an ideal place for active tourists – a dense network of local routes, both asphalt and dirt roads, marked cycle and pedestrian paths as well as horse trails allow guests to get to know the local monuments and attractions in an interesting way. The undeniable tourist values of the commune became the basis for a network of agricultural farms which offer you a possibility of true relaxation in the bosom of nature as well as meals based on their own ecological products.

Die Gemeinde Choczewo

Die Gemeinde Choczewo, einzige Küstengemeinde im Landkreis Wejherowo [in Powiat Wejherowski], liegt in dem Ostteil von der Slowinzischen Küste [Pobrzeże Słowińskie] und umfasst Gebiete, die entlang von 17 Kilometer langem Küstenabschnitt nach Osten von Łeba [Fluss-Anmerkung des Übersetzers] liegen. Sie ist eine der größten Gemeinden im Landkreis (mit der Fläche von ungefähr 190 Quadratkilometer) und umfasst 31 Dörfer, darunter 14 Ortsvorsteherdörfer. Gemeinde hat zirka 6 Tausend Einwohner. Der Sitz von Gemeindegeldverwaltung [lokale Behörde- Anmerkung des Übersetzers] ist Choczewo. Fast die Hälfte der Gemeindefläche bilden die Wälder – sauber und reich an Unterwuchs und Pilzen. Wenn man dazu noch male- rische Fanggründe der Seen: Choczewskie und Kopalinskie, die Nähe von Meer und überwiegende in der Gemeinde Landwirtschaft nennt, scheint die Gegend von Choczewo idealer Platz zu sein, wo man Zeit im Grünen verbringen kann. Zur Erholung ermuntern auch einzigartige an der polnischen Küste, saubere und nicht überfüllte Strände in Lubiatowo, Slajszewo und Sasino, wo sich eine der schönsten Leuchttürme in Kaszuby [Kaschubei] befindet – Stilo – auf hoher Düne platziert, 1000 Meter von Uferlinie. Wenn man Vorteile der Gemeinde nennt, kann man nicht von Naturschutz- gebiet „Choczewskie Cisy“ [„Eiben von Choczewo“] verges- sen, das von 1961 besteht.



Gemeinde Choczewo ist auch ein wunderbarer Ort für aktive Touristen – ein dichtes Fahr- leitungsnetz von lokalen Straßen, sowohl mit Asphaltdecke als auch Wirtschafts- wege, markierte Radwanderwege und Wan- derwege und Strecken zum Reiten machen das Kennenlernen von Denkmäler und Sehens- würdigkeiten für die Gäste interessant. Unbestrittene touristische Vorteile der Gemeinde haben dazu bei- getragen, dass im Gebiet ein Netz von Ferienbauernhöfen sich entwickelt hat, die eine echte Erholung im Grünen und Ernährung auf Basis von eigenen ökologischen Produkten bieten.



Coś dla Smakoszy

Pierwsze potrawy z powiatu wejherowskiego, wpisane na Listę Produktów Tradycyjnych i Regionalnych Ministerstwa Rolnictwa, pochodzą właśnie z gminy Choczewo. Warto przyjechać w okolice Choczewa i sprawdzić smak takich specjalistów, jak: Kaczka po pomorsku, Śledź pomorski z beczki w zalewie słodko-kwaśnej, Borówka z gruszką po pomorsku, Żurawina z jabłkiem i chrzanem, Pomorskie borowiki suszone w śmietanie, Nalewka jagodowa czy Kaszubski kuch marchewny.



Gospodarstwa agroturystyczne znajdują się m.in. w Borkowie Łębarskim, Choczewie, Gościęcinie, Kierzkowie, Kopalinie, Lubiatowie, Sasinie i Słajszewie.

Food

Dishes from Choczewo were the first dishes of Wejherowo County to be entered into the List of Traditional and Regional product of the Ministry of Agriculture. It is worth visiting the surroundings of Choczewo and trying such dishes as "Pomeranian duck", "Pomeranian herring from a barrel in a sweet and sour sauce", "Pomeranian blueberries with a pear", "Cranberries with an apple and horseradish", "Pomeranian dried boletus in cream", "Blueberry liquor" and "Kashubian carrot press cake". The agricultural farms are located, among others, in Borkowo Leborskie, Choczewo, Goszczecino, Kierzkowo, Kopalino, Lubiatowo, Sasino and Słajszewo.

Speisen

Erste Speisen von Landkreis Wejherowo, die auf die Liste von traditionellen und regionalen Produkten von Ministerium für Landwirtschaft [poln. Ministerstwo Rolnictwa] eingetragen wurden, stammen von Gemeinde Choczewo. Es lohnt sich in das Gebiet von Choczewo zu kommen und solche Speisen wie „Kaczka po pomorsku“ [Ente auf Pommerisch], „Śledź pomorski z beczki w zalewie słodko-kwaśnej“ [„pommerischer Hering von Fass in süß-saurer Marinade“], „Borówka z gruszką po pomorsku“ [„Heidelbeere mit Birne auf Pommerisch“], „Żurawina z jabłkiem i chrzanem“ [„Moosbeere mit Apfel und Meerrettich“], „Pomorskie borowiki suszone w śmietanie“ [„pommerische Trockensteinpilze in Sahne“], „Nalewka jagodowa“ [„Heidelbeerlikör“] oder „Kaszubski kuch marchewny“ [„kaschubischer Kuchen mit Möhren“] kosten. Ferienbauernhöfe befinden sich u. a. in Borkowo Łębarskie, Choczewo, Gościęcino, Kierzkowo, Kopalino, Lubiatowo, Sasino und Słajszewo.





Rys Historyczny

Gmina Choczewo ma ciekawą i bogatą, sięgającą czasów średnio-wiecznej historii, nierozdzielnie związaną z losami Pomorza Gdańskiego i Ziemi Łębskiej. To właśnie tu można zwiedzić największą liczbę dworów i pałaców na szlaku kulturowym „Dwory i Pałace Północnych Kaszub”. Część obiektów została w ostatnich latach gruntownie odrestaurowana. Podziwiając dawną architekturę i XIX-wieczne założenia parkowe, warto pamiętać o tutejszych znamienitych rodach szlacheckich – Dziecielskich, Wejherach, Jackowskich, Łętowskich, Krokowskich i Przebendowskich.



History

Choczewo Commune has a very interesting and rich history, which has its roots in the Middle Ages and which is inseparable from the fate of Pomerelia and the land of Leborg. It is here where the majority of historical manors/palaces and parks complexes of the "The North Kashubian Manors and Palaces Route" cultural route are located. When admiring the old architecture and the park establishment from the 19th century, it is worth remembering about the distinguished noble families – Dziecielski, Wejher, Jackowski, Letowski, Krokowski and Przebendowski. Some of those objects were thoroughly renovated in the last few years.



Geschichte

Gemeinde Choczewo hat eine interessante und reiche Geschichte, die bis ins Mittelalter zurück reicht, die untrennbar mit Schicksal von Pomorze Gdańskie [Pommerellen („Weichselpommern“)] und Ziemia Łębska verbunden ist. Hier befinden sich die meisten historischen Herrenhof- Palast-Park- Komplexen, Kulturtouristenweg [poln. Szlak Kulturowy] „Herrenhöfe und Paläste von Nord-Kaschubei” [poln. Północne Kaszuby], wenn man alte Architektur und Parkerrichtungen von 19. Jahrhundert bewundert, sollte man nicht von hiesigen vornehmen Adelsfamilien – Dziecielscy, Wejherzy, Jackowscy, Łętowscy, Krokowscy und Przebendowscy vergessen.



Co warto zobaczyć Destinations ♦ Ortschaften

Biebrowo

Niewielka wieś, stanowiąca niegdyś siedzibę rodziny Fliessbach. Znajduje się tam zespół dworsko-parkowy z folwarkiem z XIX wieku. Pierwszymi właścicielami była rodzina von Jatzkow. Po II wojnie światowej budynek znacjonalizowano i przekształcono w Stację Hodowli Roślin. Aktualnie obiekt należy do osób prywatnych, pełni funkcję mieszkalną.

A small village in Choczewo Commune, which used to be the seat of the Fliessbach family. There is a palace and park complex from the first half of the 19th century.

Ein kleines Dorf in der Gemeinde Choczewo, damals Sitz von Familie Fliessbach. In Biebrowo befindet sich Herrenhof in Park- und Schlossanlage aus der ersten Hälfte des 19. Jahrhundert.



Borkowo Lęborskie

W XVIII wieku dobra borkowskie należały do rodziny Tessmarów. Mieści się tam Pałac „Pod Czerwonym Bukiem” – dwór i park z drugiej połowy XIX wieku. W roku 2010 obiekt został przekształcony w gospodarstwo agroturystyczne.

Since mid-18th century, the properties in Borkowo belonged to Tessmars. A renovated court from the mid-19th century, which has been an agricultural farm since 2010.

Seit der Hälfte des 19. Jahrhundert das Gut von Borkowo gehörte zur Familie Tessmar. Erneuerter Herrenhof aus der Hälfte des 19. Jahrhunderts, in 2010 ist hier Ferienbauernhof entstanden.



📌 Borkówko

Dawny folwark w dobrach borkowskich, później samodzielny majątek, a dziś przysiółek wchodzący w skład wsi Borkowo Lęborskie. Mieści się tam dwór z początku XX wieku, należący niegdyś do rodziny von Viehstaedt. Po wojnie został znacjonalizowany. Dziś obiekt jest zniszczony, ale otoczony pięknymi okazami sędziwych drzew. Własność prywatna. Aktualnie rozpoczęto prace renowacyjne.

A former manor farm within the properties of the Borkowski family, then a separate estate, and today – a hamlet belonging to the Borkowo village, located by the road from Borkowo to Zwartowo. A court with an agricultural complex from the 20th century, which used to belong to the von Vichstedt family, a park with ancient trees specimens.



Damaliger Gutshof im Gut von Borkowo, dann selbstständiges Gut, heute Weiler von Dorf Borkowo, die bei dem lokalen Weg aus Borkowo nach Zwartowo liegt. Hof mit Wirtschaftsgebäuden aus Anfang des 20. Jahrhunderts, damals gehörte zur Familie von Vichstedt, Park mit Exemplaren von uralten Bäumen.

📌 Choczewko

Przysiółek usytuowany przy drodze Choczewo-Ciekocino. Obecnie największa w regionie przetwórnia i przechowalnia warzyw. Znajduje się tam zespół dworsko-parkowy z folwarkiem z XIX wieku. Po II wojnie światowej obiekt przekształcono w Stację Hodowli Roślin. Obecnie własność prywatna, w trakcie rewitalizacji.

A hamlet located to the west of Choczewo, by the Choczewo-Ciekocino road. Currently the biggest vegetable processing factory and storehouse. A court from 1888 and remains of farm buildings.



Weiler, der nach Westen von Choczewo, bei der Strecke Choczewo-Ciekocino liegt. Heute entsteht hier der größte im Region Verarbeitungsbetrieb und Lager von Obst. Hof aus dem Jahr 1888 und Reste von Gutshofgebäuden.

Choczewo

Po raz pierwszy Choczewo wzmiankowane było w roku 1348, jako dobro rycerskie. Jego właścicielami były m.in. rodziny: Jackowskich, Wejherów i szwedzka rodzina Fölkersamb. Od 1774 roku Choczewo należało do protestanckiej gałęzi rodziny Dziecielskich. Skuteczność gospodarowania i rosnące z pokolenia na pokolenie znaczenie tej rodziny wśród szlachty ziemi łęborskiej sprawiły, iż na początku XX wieku Choczewo stało się jedną z największych wsi w północnej części powiatu łęborskiego (w 1940 roku było tu 599 mieszkańców). W okresie II wojny światowej ostatni z choczewskich dziedziców pozostawał w opozycji do władz faszystowskich. Po 1945 roku majątek upaństwowiono, a w pałacu powstała szkoła.



Pałac Dziecielskich – XIX-wieczny, wielokrotnie przebudowywany obiekt, otoczony starodrzewem. Po II wojnie światowej znacjonalizowany i przekształcony w szkołę rolniczą. Obecnie w pałacu mieści się Gminna Biblioteka Publiczna, Gminny Ośrodek Pomocy Społecznej oraz oddziały I-III Szkoły Podstawowej w Choczewie.

Choczewo was for the first time mentioned in 1348, as a knight's estate. Its owners were, among others, the families of: Jackowski, Wejher and the Swedish Fölkersamb family. From 1774, Chorzowo belonged to the protestant branch of Dziecielski family. The efficiency of their farming and the significance of the family within the nobility of the Lebork land, which increased year by year, resulted in the fact, that Choczewo became one of the biggest villages in the northern part of Lebork County at the beginning of the 20th century (in 1940, there were 599 residents here). During World War II, the last of heirs from Choczewo remained in opposition to fascist authorities. After 1945, the estate was nationalised and the palace was transformed into a school. The palace of Dziecielski family – from the 19th century, renovated for numerous occasions, currently a seat of, among others, a primary school, a public library and a social welfare centre of the commune.

Zu ersten Mal wurde Choczewo im Jahr 1348 als Rittergut genannt. Es gehörte u. a. zu der Familie Jackowsky, Wejher und schwedischer Familie Fölkersamb. Seit dem Jahr 1774 gehörte Choczewo zu dem protestantischen Zweig der Familie Dziecielscy. Effektive Bewirtschaftung und wachsende von Geschlecht zu Geschlecht Bedeutung der Familie unter der Adeligen im Heimatkreis von Łębork [Lauenburg] haben bewirkt, dass Anfang des 20. Jahrhunderts Choczewo zu einer der größten Dörfer im nördlichen Teil von Landkreis Łębork (im Jahr 1940 gab es hier 599 Einwohner) wurde. Während der 2. Weltkrieg stand der letzte von Gutsherren von Choczewo in der Opposition zu faschistischen Behörden. Nach dem Jahr 1945 wurde das Landgut verstaatlicht und in dem Palast wurde die Schule gegründet. Palast von Dziecielscy – Objekt vom 19. Jahrhundert, mehrmals umgebaut, heute der Sitz von u. a. der Grundschule, der öffentlichen Bibliothek und dem Gemeindesozialhilfezentrum.





Ciekocinko

Folwark, a dziś samodzielna część historycznego Ciekocina, położony przy trasie z Choczewa do Sasina. Majątek ten należał m.in. do rodów: von Krockow, von Braunschweig. Mieści się tam zespół dworsko-parkowy z folwarkiem z początku XX wieku. Po wojnie obiekt zdemolowany i przekształcony w PGR. W 2004 roku obiekt został wykupiony przez osobę prywatną i całkowicie zrewitalizowany, przekształcony w ekskluzywny, butikowy hotel, wraz ze stadnią koni i kompleksem ujeżdżalni.

A former manor park, today it is an independent part of Ciekocin, located by the road from Choczewo to Sasino. The estate belonged to, among others, the Krockow and Branschweig families. A palace and manor farm complex from the beginning of the 20th century built by the Ewest family. After the war, the object was devastated and transformed into a state farm. In 2004 it was purchased by a private individual, was completely revitalized and transformed into an exclusive, boutique hotel with a horse stud farm and a complex of riding arenas.

Landgut, heute selbstständiger Teil des historischen Ciekocin, liegt bei dem Weg von Choczewo nach Sasino. Dieses Landgut gehörte u.a. zu Familie Krockow und Branschweig. Komplex von Palast- und Gutshofgebäuden aus dem Anfang des 20. Jahrhundert, gebaut von der Familie Ewet. Nach dem Krieg wurde Objekt devastiert und in den Staatlichen Landwirtschaftsbetrieb umgestaltet. Im Jahre 2004 wurde das Objekt von einer Privatperson angekauft und vollständig revitalisiert, danach in ein prächtiges Boutique-Hotel mit Gestüt und Pferdereitbahnkomplex umgestaltet.



Ciekocino

Wieś założona w połowie XIV wieku, z czasem uległa podziałowi na część chłopską (z młynem i karczmą) i majątek ziemski (dziś Ciekocinko). Mieści się tam kościół filialny pw. św. Piotra i Pawła, neogotycki, zbudowany w 1891 roku.

A village established in the mid-14th century, which was later divided into an agricultural part (with a mill and an inn) and a land estate (currently Ciekocinko). A filial church under the invocation of Saint Peter and Paul, a neo-gothic building from 1891.

Ein Dorf gegründet in der Hälfte des 14. Jahrhunderts, dann geteilt in bäuerlichen Teil (mit Mühle und Wirtshaus) und Landgut (heute Ciekocinko). Eine Filialkirche, dem heiligen Petrus und Paulus geweiht, Neugotik, aus dem Jahr 1891.

Gardkowice

Mała wieś na trasie z Wejherowa do Choczewa. Znajduje się tam zespół pałacowo-parkowy z drugiej połowy XIX wieku. Na początku XX wieku został całkowicie splądrowany przez Rosjan. W 1980 roku pałac wraz z parkiem odkupiła osoba prywatna, która sukcesywnie prowadzi rewaloryzację zespołu. Obiekt owiany jest legendami. Jedna z nich głosi, że w majątku ukryty jest skarb.

A former estate located by the road to Wejherowo. In the 19th century, Gardkowice was bought by Eduard von Zastor, and in 1859 it was taken over by the Koss family. It was a state farm after the war. A baroque court from the 18th century (renovated in 1920), surrounded by a nature park (today it is a private property).

Damaliges Landgut bei dem Weg zu Wejherowo. Im 19. Jahrhundert hat Eduard von Zastor Gardkowice gekauft und vom Jahr 1859 hat es die Familie Koss übernommen. Nach dem Krieg wurde hier Staatlicher Landwirtschaftsbetrieb tätig. Barockhof aus dem 18. Jahrhundert (umgebaut im Jahr 1920), umgeben von einem Naturschutzpark (heute privates Eigentum).



Gościecino

Pierwsze zapiski historyczne dotyczące wsi pochodzą z I połowy XIV wieku. Mieści się w niej zespół dworski (dwór i aleja lipowa). Majątek już po I wojnie światowej był własnością państwa polskiego. Od 1957 roku część północna dworu należała do gminy Choczewo, a część południowa do prywatnego właściciela. Obecnie całość jest własnością prywatną, kwaterą gospodarstwa agroturystycznego.

A settlement mentioned for the first time in 1784. It became independent in the mid-19th century. For a few years, there has been a well-known agricultural farm located in the court. A single-storey court from the mid-19th century, surrounded by a small park.

Ansiedlung erwähnt im Jahr 1784. Selbständig wurde in der Hälfte des 19. Jahrhunderts. Seit einigen Jahren wirkt auf diesem Hof bekannter Ferienbauernhof. Erdgeschosshof aus der Hälfte des 19. Jahrhunderts, von einem kleinen Park umgeben.



Jackowo

Istnienie Jackowa potwierdzają dokumenty z II połowy XIV wieku. W XV i XVI wieku był to majątek obejmujący sąsiednie miejscowości: Biebrowo, Borkowo, Kierzkowo, Przebendowo i Sasino. Mieści się tam zespół dworsko-parkowy z folwarkiem (dwór, park, magazyn, rządcówka, cukrownia, gorzelnia), który powstał w 1804 roku. Około 1880 roku rozbudowano go w stylu neoklasycystycznym. Po II wojnie światowej mieścił się tu PGR. Obecnie jest to własność prywatna.

The existence of Jackowo was proved in documents from the mid-14th century. In the 15th and 16th century it was a seat of the demesne consisting of the neighbouring villages – Biebrowo, Borkowo, Kierzkowo, Przebendowo and Sasino. After the war, it was a state farm and a plant breeding station. A court and manor farm complex from the mid-19th century (a counsel house, a sugar factory, grain depots) surrounded by a former national park.

Das Bestehen von Jackowo bestätigen die Dokumente aus der 2. Hälfte des 14. Jahrhunderts. Im 15. und 16. Jahrhundert war es der Sitz von Gütersammlung, zu denen die Nachbarortschaften gehörten – Biebrowo, Borkowo, Kierzkowo, Przebendowo und Sasino. Nach dem Krieg haben hier Staatlicher Landwirtschaftsbetrieb und Pflanzenzuchtstation gewirkt. Komplex von Herrenhof- und Gutshofgebäuden aus der 2. Hälfte des 19. Jahrhunderts (Haus des Gutsverwalters, Zuckerfabrik, Getreidespeicher), umgeben von Naturschutzpark.



Kurowo

Założona przez Krzyżaków wieś chłopska, wchodząca dziś w skład sołectwa Choczewko. Znajduje się tam zespół dworsko-parkowy z folwarkiem z 1870 r. Po II wojnie światowej utworzono tu państwową Stację Hodowli Roślin. Obecnie jest to własność prywatna.

A farming village established by Teutonic Knights, which today belongs to Choczewko. After World War II, a plant breeding station was created here. A post manor farm complex with a court from 1870, together with a small park (today it is a private property).

Gegründet von Kreuzritter Bauerndorf, das heute zu dem Sołectwo [Schulzenamt, eine der Gmina (Gemeinde) untergeordnete Verwaltungseinheit in Polen] Choczewko. Nach dem 2. Weltkrieg wurde hier staatliche Pflanzenzuchtstation errichtet. Damalige Gutshofkomplex mit dem Herrenhof aus dem Jahr 1870 zusammen mit einem kleinem Park (heute privates Eigentum).

Lubiatowo

Niewielkie dobro rycerskie, należące przez stulecia do rodziny Lubiatowskich. Mieści się tu zespół dworski w otoczeniu parku. Dziś jest to siedziba Obwodu Ochrony Wybrzeża Gdyńskiego Urzędu Morskiego.

A small knight's estate which belonged to the Lubiatowski family for centuries. A former court and manor farm complex surrounded by a park (today it's the seat of the Gdynia Coast Protection Circuit of the Maritime Authority).

Ein kleines Ritterlandgut, das Jahrhunderte zu der Familie Lubiatowsky gehörte. Damaliger Komplex von Herren- und Gutshofgebäuden, umgeben von einem Park (heute Sitz von Obwód Ochrony Wybrzeża Gdyńskiego Urzędu Morskiego [Küstenschutz vom Meeresamt Gdynia]).



Lublewko

Wieś należała do drobnej kaszubskiej szlachty – Lublewskich i Dargolewskich. Z czasem nastąpił podział na Wielkie i Małe Lublewko, dziś zwane Lublewkiem. Mieści się tam dwór z XIX wieku, wybudowany przez Szkota – Hugo Mac Leana. Po roku 1945 folwark należał do PGR. W 1998 roku został przekazany spółce HZZ w Prusewie. Dziś pełni funkcję mieszkalną.

The village used to belong to minor noble families – Lublewski and Dargolewski. With time, it was divided into Lublewo Wielkie and Lublewo Małe, today known as Lublewko. In the 19th century, the local estate belonged to Mac Leans. After 1945, there was a state farm here. A post manor farm complex from the mid-19th century, which includes a two-wing court (currently there are apartments there).



Dorf gehörte zu dem bäuerlichen Adel von Kaschubei – Familie Lublewscy und Dargolewscy. Mit der Zeit wurde es in Wielkie und Małe Lublewo geteilt, heute Lublewko genannt. Im 19. Jahrhundert gehörte dieses Landgut zu Familie Mac Lean. Nach dem Jahr 1945 wurde hier Staatlicher Landwirtschaftsbetrieb tätig. Damaliger Gutshofkomplex aus der Hälfte des 19. Jahrhunderts, zu dem ein zweiflügeliges Haus gehört (heute Wohnungen).

Lublewo Lęborskie

Niewielka miejscowość, wchodząca w skład sołectwa Starbienino. W średniowieczu tworzyła (wraz z Lublewkiem) wieś rycerską, należącą do drobnej, kaszubskiej szlachty. W XVII wieku Lublewo należało już tylko do Machów, a później przeszło w ręce rodziny von Eckoff. Mieści się tam zespół dworski z folwarkiem z drugiej połowy XIX wieku. Po 1945 roku funkcjonowała tu Stacja Hodowli Roślin. Obecnie jest to własność prywatna. Obiekt w trakcie remontu.

A small village belonging to the Starbienino village complex, which together with Lublewko constituted a knight's village belonging to minor Kashubian nobilities. In the 17th century, Lublewo belonged not only to the Mach family, but was acquired by the von Eckoff family. After 1945 there was a plant breeding station here.

Heute kleine Ortschaft, die zu dem Sołectwo Starbienino [Schulzenamt, eine der Gmina (Gemeinde) untergeordnete Verwaltungseinheit in Polen] gehört, war im Mittelalter zusammen mit Lublewko Ritterdorf, die zu dem bäuerlichen Adel gehörte. Im 17. Jahrhundert gehörte Lublewo zu der Familie Machów und später ist in die Hände der Familie Eckoff übergegangen. Nach dem Jahr 1945 wurde hier Pflanzenzuchtstation tätig.



📌 Łętowo

Dawny majątek rycerski i gniazdo rodowe Łętowskich, znajdujące się w ich rękach od 1756 roku. Od połowy XIX wieku Łętowo wraz z Gardkowicami należało do Kossów. Mieści się tu kompleks dworsko-parkowy z folwarkiem z przełomu XIX i XX wieku, z pałacem wzniesionym przez Kossów i Fliessbachów, obiektami gospodarczymi i relikami parku. Po wojnie działał tu PGR. Obecnie jest to własność Skarbu Państwa, obiekt nieużytkowany.

A former knight's estate and an ancestral seat of the Letowski family, which belonged to them since 1756. Since the mid-19th century, Letowo together with Gardkowice belonged to the Koss family. There was a state farm here after the war. A manor farm and court complex built between the 19th and 20th century, together with a palace built by the Koss and Fliessbach families, agricultural facilities and park relics.

Damaliger Ritterlandgut und Familiennest der Familie Łętowscy, sich in ihren Händen seit dem Jahr 1756 befindend. Seit der Hälfte des 19. Jahrhunderts gehörte Łętowo zusammen mit Gardkowice zu der Familie Koss. Nach dem Krieg wurde hier Staatlicher Landwirtschaftsbetrieb tätig. Komplex von Herrenhof- und Gutshofgebäuden aus der Wende des 19. und 20. Jahrhunderts, mit dem von Familie Koss und Fliessbach gebauten Palast, Wirtschaftsgebäuden und Parkrelikten.

📌 Osieki Łęborskie

Jedna z najstarszych wsi północnych Kaszub, od XII wieku siedziba parafii i własność biskupów kujawskich. W 1566 roku dobra te zakupił Ernest Wejher. Od początku XVII wieku Osieki należały do rodziny von Krockow, która uczyniła z nich centrum rozległych dóbr. W XIX wieku, gdy Osieki należały już do Kollerów, majątek liczył 1627 ha i funkcjonowały tu także cegielnia oraz huta szkła. Z czasem pałac został zdewastowany i w 1964 roku rozebrany. Folwark aktualnie jest własnością prywatną. We wsi znajduje się także barokowy kościół z 1740 r., z oryginalnym wyposażeniem i XII-wieczną chrzcielnicą.

One of the oldest villages in the north Kashubia, since 12th century it was the seat of a parish and a property of bishops of Kujawy. In 1566 the estate was bought by Ernest Wejher. Since the beginning of the 17th century, Osieki belonged to the Krokowski



family, which made it a centre of their vast estates. In the 19th century, when Osieki belonged to the Kollers, the estate covered an area of 1627 ha and functioned as a brickyard and glassworks plant. The agricultural part of a former palace and manor farm establishment with stables and cowsheds from the end of the 19th century. A baroque church from 1740 with its original equipment and a baptismal font from the 12th century.

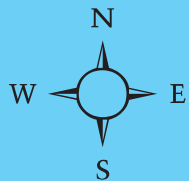
Eine der ältesten Dörfer in Nordkaschubei, seit dem 7. Jahrhundert Sitz der Pfarrei und Eigentum der kujawischen Bischöfe. Im Jahr 1566 hat dieses Gut Ernest Wejher gekauft. Seit dem Anfang des 17. Jahrhunderts, gehörte das Dorf Osieki zu der Familie Krokowscy, die es zum Zentrum ihres umfangreichen Landgutes gemacht haben. Im 19. Jahrhundert, wenn Dorf Osieki schon zu der Familie Koller gehörte, die Fläche des Landgutes betrug 1627 Hektare und waren hier auch Ziegelei und Glashütte tätig (heute Forsthaus „Szklana Huta“ [Glashütte]). Wirtschaftlicher Teil des damaligen Palast- Gutshoferrichtung mit Pferdeställen und Kuhställen aus dem Ende des 19. Jahrhunderts. Barockkirche aus dem Jahr 1740, mit origineller Inneneinrichtung und Taufbecken aus dem 12. Jahrhundert.

📌 Przebendowo

Odnotowane w 1402 roku gniazdo Przebendowskich. Majątek tutaj liczył 501 ha i miał 166 mieszkańców. Po wojnie Przebendowo należało do PGR (później SHR) w Żelaznie. W dworze z połowy XIX wieku, od 1981 do 2009 roku mieściła się Stacja Badania Wędrówek Ptaków Uniwersytetu Gdańskiego. Aktualnie dwór jest własnością prywatną, od 2011 r. siedzibą Fundacji Wspierania Badań nad Wędrówkami Ptaków.

An ancestral seat of the Przebendowski family, first mentioned in 1402. The estate had an area of 501 ha and 166 residents. After the war, Przebendowo was a state farm (and a plant breeding station later on) of Żelazna. A court from the mid-19th century.

Im Jahr 1402 genanntes Netz von Familie Przebendowsky. Die Fläche des Landgutes betrug 501 Hektare und es hatte 166 Einwohner. Nach dem Krieg, Przebendowo gehörte zu dem Staatlichen Landwirtschaftsbetrieb (später Handels- Landwirtschaftsgenossenschaft) in Żelazna. Hof aus der Hälfte des 19. Jahrhunderts.



MORZE BAŁTYCKIE



wrak statku "West Star"

Mierzeja Sarbska

Jezioro Sarbsko

Sea Park fokarium

Bargędzino

Roszczyce

Wicko

Skarszewo

Maszewko

wiatrak (holender)

Wojciechowo

Zwartowo

Zwartówko

Gościęcino

Strzeszewo

Borkowo Lęborskie

Borkówko

Kurowo

Przebendowo

Żelazno

Zwarcienko

Słajkowo

Lętowo

Gardkowice

Karczemka Gardkowska

Mierzyno

Salino

J. Salino

CHOCZEWO

Jezioro Choczewskie

Lętówko

Bychowo

Perlino

Starbienino

Lublewo Lęborskie

Prusewo

Słuchowo

Osieki Lęborskie

Kierzkowo

Jackowo

Słajszewo

Ciekocino

Ciekocinko

Biebrowo

Kopalino

Lubiatowo

Szklana Huta

Białogóra

Babnica

Wydma Lubiatowska

wydmu

Stilo (Osetnik)

Rezerwat "Choczewskie Cisy"

lafarnia morska Stilo

Sasino

Ulinia

Sarbsk

Rezerwat "Borkowskie Wąwozy"

Choczewko

Choczewka

Chochel

Kanál Biebrowski

J. Kopalinskie

Lubiatowka

Wydmy

wydmu

wydmu

wydmu

wydmu

wydmu

wydmu

wydmu

wydmu

wydmu



CHOCZEWO Bychowo

- miejscowości, wsie

- tereny leśne

- tereny zabudowane

- jeziora, rzeki

- drogi główne

- drogi drugorzędne

- drogi gruntowe

- drogi leśne

- linia kolejowa

- linia kolejowa nieczynna

- granica gminy

- szlaki turystyczne piesze

- szlaki turystyczne rowerowe

- trasy nordic walking



- straż pożarna



- policja



- ośrodek zdrowia



- ośrodki jeździeckie



- pola namiotowe i kempingi



- kwatery agroturystyczne



- obszary chronione



- Nadleśnictwo



- restauracje



- kawiarnie



- ośrodki czasowe



- poczta



- informacja turystyczna



- apteka



- stacje paliw



- schroniska młodzieżowe



- punkty widokowe



- parkingi



- przystań



- dwory i palace



- miejsca pamięci



- kościoły i kaplice



- zabudowa regionalna



- kąpieliska i plaże



- atrakcje turystyczne



- latarnia morska



- wejścia plażowe



↳ Sasino

Letniskowa wieś w zachodniej części gminy, założona została w końcu XVI wieku. Na początku XIX wieku dokonano zmeliorowania okolicznych nadmorskich łąk i założono, jako siedzibę majątku, niewielkie Sasinko. Rozwój wsi, jako miejscowości letniskowej, nastąpił w ostatnim dwudziestolecium. Od lat działa tu restauracja "Ewa Zaprasza", ciesząca się renomą na całym Pomorzu. Mieści się tu zespół pałacowo-parkowy z drugiej połowy XIX wieku. Obecnie park i pałac nabył prywatny właściciel, który przekształcił obiekt w hotel.

A holiday resort in the western part of the commune, established at the end of the 16th century. At the beginning of the 19th century, there were irrigation and drainage works of the nearby conducted in its meadows, where the seat of the estate was established – Sasinko. The transformation of the village into a holiday resort was done in the last two decades. A restaurant which is well known throughout the whole Pomerania has been conducting its activity here for years. A palace and park complex from the 60's.



Urlaubsdorf in dem westlichen Teil der Gemeinde wurde am Ende des 16. Jahrhunderts gegründet. Am Anfang des 19. Jahrhunderts hat man die umliegende Küstenwiesen melioriert und hat man als Sitz des Landgutes ein kleines Dorf Sasinko gegründet. Dorf hat sich als Urlaubsortschaft in den letzten zwanzig Jahren entwickelt. Seit Jahren ist hier ein Restaurant tätig, das sich eines hervorragenden Rufs in ganzem Pommern erfreut. Palast-Parkanlage aus den 60. Jahren des 19. Jahrhunderts.

↳ Słajkowo

W przeszłości Słajkowo było niewielkim dobrem rycerskim, które wielokrotnie zmieniało właścicieli, lub było włączane do okolicznych majątków. W 1900 roku zakupił je Fliessbach, który przekształcił Słajkowo w swoją rezydencję. Po wojnie istniały tu indywidualne gospodarstwa rolne. Mieści się tu dworek z XIX wieku w otoczeniu parku; aktualnie stanowi własność prywatną.

In the past Słajkowo was a minor knight's estate, its owners changed constantly and it was included into the neighbouring estates. In 1900 it was bought by a member of the Fliessbach family, who transformed Słajkowo into his own residence. After the war, individual agricultural farms were created here. A court from the 19th century surrounded by a park (a private property).



In der Vergangenheit war Słajkowo ein kleines Rittergut, das mehrmals Eigentümer wechselte oder wurde zu anderen umliegenden Landgüter angeschlossen. Im Jahr 1900 hat es Fliessbach gekauft, der Słajkowo in seine Residenz umgewandelt hat. Nach dem Krieg gab es hier Landwirtschaften [Bauernhöfe]. Hof vom 19. Jahrhundert, vom Park umgeben (privates Eigentum).

Starbienino

Pierwsza wzmianka o wsi jest z 1437 roku. Znajduje się tu zespół pałacowo-parkowy z XIX wieku. Po wojnie obiekt został znacjonalizowany i był w zarządzie m.in. Gdańskiego Przedsiębiorstwa Hodowli Roślin. Od 1995 roku zespół dworsko-parkowy przejął w użytkowanie Kaszubski Uniwersytet Ludowy w Wieżycy i przywracając całość do dawnej świetności otworzył filię – Ośrodek Edukacji Ekologicznej. Obecnie dwór pełni funkcje hotelowe.

It was mentioned as a knight's village in a document from 1437. Since 1995 Starbienino has been the seat of the Kashubian Folk University and serves the role of an environmental education centre. A court from the 19th century (the seat of Kashubian Folk University).

Als Ritterdorf wurde es im Dokument vom Jahr 1437 genannt. Seit dem Jahr 1995 Starbienino ist der Sitz von Kaszubski Uniwersytet Ludowy [Kaschubische Volkshochschule] und hat die Funktion von Zentrum der Umweltbildung [Ökologische Bildung]. Der Hof vom 19. Jahrhundert (Sitz von Kaszubski Uniwersytet Ludowy).

Zwartowo

Dawny majątek ziemski i wieś folwarczna, położona przy drodze z Żelazna do Łęborka. Odnotowane już w 1364 roku Zwartowo należało do rodziny Łętowskich. Później jako właściciele wsi wymieniani byli Jackowscy, Krokowscy i Somnitzowie. Po wojnie grunty Zwartowa włączono do Stacji Hodowli Roślin w Żelaźnie, a zespół pałacowy z folwarkiem z drugiej połowy XIX wieku przekazano resortowi sprawiedliwości. Od 1964 roku działa tu ośrodek wypoczynkowy, przekształcony w latach 90. w Ośrodek Doskonalenia Kadr Służby Więziennej. We wsi mieści się również neogotycki kościół z początku XX wieku.

A former land estate and a manor farm village, located by the road from Zelazno to Lebork. It was mentioned for the first time 1346, when it belonged to the Letowski family. Later on, the Jackowski, Krokowski and Somnitz families were documented as its owners. After the war, the lands of Zwartowo were incorporated into a plant breeding station in Zelazno, and the palace was given to the Ministry of Justice. From 1964 a holiday resort was conducting its activity here, which was later transformed into the Training Centre for Prison Service. A neo-gothic church from the beginning of the 20th century.



Ein damaliges Landgut und Gutshofdorf, liegt bei dem Weg von Żelazno nach Łębork. Es wurde schon im Jahr 1364 genannt und gehörte dann zu Familie Łętowsky. Dann als Eigentümer wurden Familien Jackowscy, Krokowscy und Somnitz genannt. Nach dem Krieg hat man die Grundstücke von Zwartowo an die Pflanzenzuchtstation in Żelazno angeschlossen, und der Palast hat man im Jahr 1958 dem Justizministerium übergeben. Seit dem Jahr 1964 ist hier Erholungszentrum tätig, in den 90. Jahren in Bildungszentrum von Gefängnis-personals [Ośrodek Doskonalenia Kadr Służby Więziennej] umgewandelt. Neogotische Kirche aus dem 20. Jahrhundert.

Żelazno

Nieduża wieś przy trasie z Pucka do Słupska. Istniała już w połowie XVI wieku i była dobrem rycerskim. W XVII i XVIII wieku majątek uległ rozdrobnieniu i dopiero w 1859 roku scaliła go rodzina von Milczewscy. W ich rękach Żelazno pozostawało do 1945 roku. We wsi mieści się zespół dworski z folwarkiem z drugiej połowy XIX wieku. Po wojnie majątek przekształcono w PGR, a następnie założono Stację Hodowli Roślin. Aktualnie pałac należy do nowych dzierżawców, którzy pochodzą ze Szkocji.

A small village by the road from Puck to Slupsk. It existed in the mid-16th century and was a knight's estate. In the 18th century, the estate was divided into smaller parts. It was merged back again in the 1859 by the Milczewski family. Zelazno remained in their hands until 1945. After the war, a plant breeding station was created in Zelazno. A court and manor farm complex with a renovated, classicists court from the 19th century and agricultural buildings.

Ein kleines Dorf bei dem Weg von Puck nach Slupsk. Es bestand schon im 16. Jahrhundert und war Rittergut, als Nachname der Eigentümer hat man die Nachname von Familie Żelezińscy genannt. Im 17. und 18. Jahrhundert Landgut wurde in kleinere Teilen geteilt und erst im Jahr 1859 hat es die Familie Milczewscy wieder zusammengebracht. Żelazno war in ihren Händen bis zum Jahr 1945. Nach dem Krieg hat man in Żelazno Pflanzenzuchtstation errichtet. Komplex von Herrenhof- und Gutshofgebäuden mit dem umgebauten, klassisierenden Hof, aus dem Anfang der 19. Jahrhunderts und mit den Wirtschaftsgebäuden.





Turystyka Nadmorska Seaside Tourism ♦ Meertouristik Kopalino ♦ Lubiato

Sąsiadujące ze sobą miejscowości turystyczne, położone ok. 1 km od brzegu morza. Ich głównym atutem jest piękna i spokojna okolica oraz bliskość nadmorskiej plaży. W przeszłości Kopalino stanowiło folwark należący do majątku w Lubiato oraz wieś rybacką. Do końca II wojny światowej rybackie łodzie nadawały kolorytu tutejszej plaży. Dziś we wsi działają gospodarstwa agroturystyczne, kwatery wiejskie oraz pole namiotowe, a na terenach byłej jednostki wojskowej w Lubiato powstał ośrodek terapeutyczno-rehabilitacyjny fundacji „Mimo Wszystko”, założony przez Annę Dymną.



Two neighboring tourist locations lying about 1 km from the seaside. Their main asset is a beautiful and calm vicinity and close distance to the sea beach. In previous years, Kopalino functioned as a farm and a fishing village, and also belonged to the property in Lubiato. Until the end of the Second World War fishing boats were providing a coloration for the domestic beach. In present days, the village holds agritourism farms, rural quarters and a camping site, and on the territory of the former military unit in Lubiato, foundation "Mimo Wszystko" – founded by Anna Dymna, had started a therapeutic and rehabilitation centre.

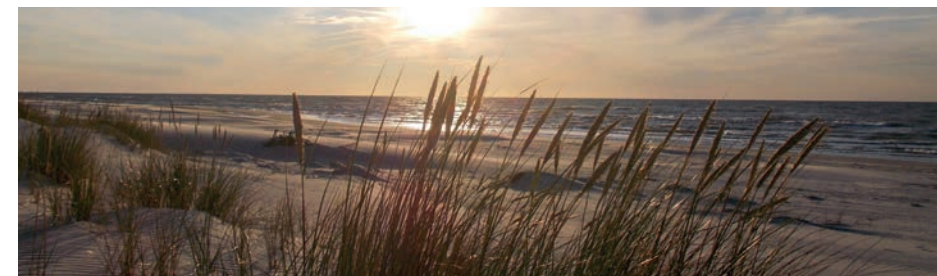
Die benachbarten Touristikortchaften, ca. 1 km von dem Seeufer gelegen. Ihr Hauptvorteil ist schöne und ruhige Umgebung und die Nähe zu den Seestränden. In der Vergangenheit war Kopalino Vorwerk und ein Fischerdorf, die dem Vermögen in Lubiato gehörte. Bis zum Ende des 2. Weltkriegs gaben die Fischerboote das Lokalkolorit dem hiesigen Strand. Heutzutage werden hier Ferienbauernhöfe, Bauernunterkünfte und Zeltfelder betrieben und auf dem Gebiet der ehemaligen Militäreinheit in Lubiato ist eine Rehabilitations- und Therapieeinrichtung der Stiftung „Trotz allem“ [polnisch „Mimo wszystko“] entstanden, die von Anna Dymna gegründet wurde.



Stilo ♦ Osetnik

Niewielki nadmorski przysiółek w sołectwie Sasino, położony na skraju nadmorskich łąk, na północ od rzeki Chelst. Tworzy go kilkanaście zabudowań i latarnia morska usytuowana na zalesionej wydmie.

- Wzniesiona w latach 1904-1906, z metalowych elementów, mierząca 34 metry latarnia morska Stilo (z zabudowaniami latarnika);
- pasma ruchomych wydmy „Wory pełne wełny” (wydmy białe i szare) oraz obszary roślinności zarastającej wydmy wśród bażynowego boru, na zachód od Osetnika.



A small seaside hamlet (its administrative name is Osetnik) in Sasino, located on the border of seaside meadows, to the north of Chelst. It consists of several buildings and a lighthouse situated on a dune covered with forest.

- The Stilo lighthouse (with buildings of the lighthouse keeper) built between 1904-1906, from metal elements, with a height of 34m;
- Moving dunes "Bags full of wool" (white and grey dunes) and green areas which cover the dunes surrounded by Empetro nigri-Pinetum trees, to the west of Osetnik.

Ein kleiner Küstenweiler (administrativer Name- Osetnik) im Sołectwo Sasino, liegt am Rande der Küstenwiesen nach Norden von Chelst. Er umfasst einige Gebäuden und ein Leuchtturm auf der bewaldeten Düne.

- Ein in den Jahren 1904-1906, von Metallelementen gebauter, 34 Meter hoher Leuchtturm Stilo (zusammen mit Gebäuden des Leuchtturmwärters);
- Streifen von Wanderdünen „Wory pełne wełny” [„Säcke voll von Wolle“] (weiße und graue Dünen) und Gebiete von auf den Dünen wachsenden Pflanzen unter des Kiefernhochwaldes mit schwarzen Krähenbeeren [Nadmorski bór bażynowy, nadmorski bór sosnowy, Empetro nigri-Pinetum], nach Westen von Osetnik.



Latarnia Morska Stilo

Ze względu na częste katastrofy morskie, już w XIX wieku armatorzy domagali się budowy latarni morskiej na wschód od Łeby. Pomysł zrealizowano dopiero w roku 1906. Projektantem tej pięknej latarni był Walter Körte. Wykonany z gotowych elementów korpus wieży, łącznie z podstawą, mierzy 34 m wysokości. Początkowo światło latarni było gazowe, ale jeszcze przed II wojną światową zamieniono je na oświetlenie żarowe, zasilane z generatora, usytuowanego obok latarni. Od 1975 roku latarnia zasilana jest z sieci energetycznej. Przy brzegu morza zachowała się ceglana wieża dawnego buczka przeciwmgłowego, który po wojnie trafił do Jastarni i został przerobiony na latarnię morską. Od 1992 roku latarnia dostępna jest do zwiedzania.



The Stilo lighthouse

Due to frequent catastrophes, in the 19th century amateurs demanded, that a lighthouse to the east of Leba should be built. The idea was implemented in 1906. This beautiful lighthouse was designed by Walter Körte. Its body, made from ready-made elements, together with its fundamentals has a height of 34 m. At the beginning, the lighting of the lighthouse was powered by gas, and later on it was transformed into incandescent lighting powered by a generator situated beside the lighthouse. Since 1975, the lighthouse has been powered by the mains supply. By the seaside, there is a tower made of bricks which was a former foghorn, which was transferred to Jastarnia after the war and transformed into a lighthouse. Since 1992, the lighthouse is available for tourists.



Leuchtturm Silo

Wegen der häufigen Katastrophen haben die Amateure schon im 19. Jahrhundert gefordert, dass Leuchtturm nach Osten von Łeba gebaut wird. Idee wurde erst im Jahr 1906 realisiert. Projektant von diesem Leuchtturm war Walter Körte. Aus den fertigen Elementen gebautes Gehäuse des Turmes hat zusammen mit dem Sockel die Höhe von 34 Meter. Am Anfang hatte der Turm Gasbeleuchtung, aber schon vor dem 2. Weltkrieg wurde es zu Glühbirnen geändert, die Beleuchtung wurde von dem beim Leuchtturm stehenden Generator mit Strom versorgt. Seit dem Jahr 1975 wird der Leuchtturm vom dem Stromnetz mit Strom versorgt. Beim Meeresufer erhielt sich ein Ziegelturn der damaligen Nebelsirene [Nebelhorn], die nach dem Krieg zu Jastarnia gelangen ist und wurde in den Leuchtturm umgebaut. Seit dem Jahr 1992 ist der Leuchtturm für Besucher zugänglich.

Stajszewo

Niewielka wieś na północ od Ciekocina, nad rzeką Chelst. W średniowieczu znajdował się tu młyn wodny. Wielokrotnie zmieniali się właściciele tutejszych gruntów. Dopiero w XIX wieku rodzina Rekowskich połączyła je w niewielki majątek. Wieś oddalona jest od morza o około 2 km. Niezwykłe plaże, odwiedzane są głównie przez turystów, preferujących ciszę i spokój. Wraz z zalesionymi wydmiami, jakie oddzielają przymorskie łąki od morza, stanowią wyjątkowo atrakcyjny teren do aktywnego wypoczynku i obserwacji natury.

A small village to the north of Ciekocino, over the Chelst river. In the Middle Ages there was a watermill here. The lands of Słajszewo were owned by various owners. It was only in the 19th century, when the Rekowski family merged it into a one, small estate. The village is about 2 km from the sea. Unique and charming beaches are visited mainly by tourists who like peace and quiet. Together with forested dunes, which separate the seaside meadows from the sea, they create a very attractive terrain ideal for active tourism and observation of nature.

Ein kleines Dorf nach Norden von Ciekocino, am Fluss Chelst. Im Mittelalter gab es hier Wassermühle. Mehrmals haben sich die Eigentümer der hiesigen Grundstücken geändert. Erst im 19. Jahrhundert hat die Familie Rekowscy sie in ein kleines Landgut zusammengebracht. Das Dorf ist zirka 2 Kilometer vom Meer entfernt. Außergewöhnlich zauberhafte Strände werden von allem von den Touristen besucht, die Stille und Ruhe bevorzugen. Zusammen mit den bewaldeten Dünen, die die Küstenwiesen von dem Meer trennen, sind sie ein besonders attraktives Gebiet zur aktiven Erholung und Beobachtung der Natur.



Przyroda ♦ Nature ♦ Die Natur Jeziro Kopalіńskie

Niewielkie, urokliwe Jezioro Kopalіńskie to dawna zatoka morska, odcięta dziś od Bałtyku przez szeroki pas zalesionych wydm. Zbiornik zajmuje powierzchnię 8,37 ha, a jego głębokość nie przekracza 3 metrów. Nad jeziorem znajduje się chętnie odwiedzane pole namiotowe, gdzie można wypożyczyć sprzęt pływający. Na wędkarzy czekają tu m.in.: leszcze, karasie, płocie, karpie, szczupaki, okonie i węgorze.



Lake Kopalіnskie

The small Lake Kopalіnskie, beside the sea, is a former gulf, which today is separated from the Baltic sea by a wide chain of forested dunes. The water reservoir covers an area of 8.37 ha, and its depth is no greater than 3 metres. Over the lake there is a frequently visited campsite, where you can rent swimming equipment. Breams, crucian carps, common roaches, carps, pikes, perches, eels and many more species of fish await for fishermen.

Kopalіńskie See

Kleiner Küstensee – Jezioro Kopalіńskie ist eine damalige Meeresbucht, heute von der Ostsee ganz durch den breiten bewaldeten Dünenstreifen getrennt. Beckenfläche beträgt 8,37 Hektare und die Tiefe übersteigt nicht 3 Meter. An dem See befindet sich ein gerne besuchte Zeltplatz, wo man auch schwimmende Geräte ausleihen kann. Auf die Angler warten hier u.a. Brachsen, Karaschen, Plötzen, Karpfen, Hechte, Barsche und Aale.

Jezioro Choczewskie

Jezioro znajduje się w obrębie „Choczewsko-Salińskiego Obszaru Chronionego Krajobrazu”, zajmuje powierzchnię 183 ha, a jako że jest jeziorem lobeliovym, cechują go szczególne walory przyrodnicze. Maksymalna głębokość zbiornika wynosi 12,9 m. Jest to doskonałe miejsce, zarówno dla amatorów letniego wypoczynku, jak i wędkarzy. Jezioro jest systematycznie zarybiane i obfituje w liny, leszcze, karpie, węgorze i okonie. Sprzedaż pozwoleń wędkarskich prowadzi Nadleśnictwo Choczewo (Choczewo, ul. Świerkowa 8, tel. 58 572 26 00). Nad Jezioro Choczewskie dojechać można z trzech stron: od Perlina, Choczewa i Starbienina.



Lake Choczewskie

The lake is located within the "Nature Reserve of Choczewo and Salino" and covers an area of 183 ha. The maximum depth of the lake is 12.9 m. It is an ideal place for amateurs of summer holidays and fishermen. On the west coast of the lake there is the deepest fishery, which makes it the most frequently visited one. Here you can catch tenches and breams. The lake is systematically stocked, and that is why you can find carps, eels and perches here, apart from the species mentioned before. The sales of fishing permits is conducted by the Forest District of Choczewo (Choczewo, 8 Swierkowa Street, phone: 58 572 26 00). The lake can be reached by three roads: from Perlino, Choczewo and Starbienino.



Choczewskie See

Der See befindet sich im Bereich von „Choczewsko-Saliński Obszar Chronionego Krajobrazu“ [Naturschutzgebiet Choczewo-Salino]. Maximale Tiefe beträgt 12,9 Meter. Das ist wunderbarer Ort sowohl für Liebhaber von Sommerurlaub als auch für Angler. Auf dem östlichen Ufer des See, befindet sich die tiefste Stelle, das ist Grund, dass es das beliebteste und meistbesuchte Fanggebiet ist. Man kann hier Schleien und Brachsen fangen. Der See wird systematisch mit Fischen besetzt und außer schon genannten Gattungen, kann man auch Karpfen, Aale und Barsche finden. Verkauf von Angelscheine führt u.a. Forstamt Choczewo (Choczewo, Świerkowastraße 8, Tel. 58 572 26 00). Zu dem Choczewskie See kann man von drei Seiten kommen – von Perlino, Choczewo und Starbienino.



Rezerwat Choczewskie Cisy

Rezerwat o powierzchni 9,19 ha założono w 1962 roku, w celu ochrony stanowisk cisa pospolitego. Obszar chroniony znajduje się na terenie leśnictwa Sasino. Pierwszy cis pojawił się na tym obszarze jako sztucznie nasadzony w 1868 roku (rok ten pokrywa się z rokiem powstania folwarku w Sasinie). Reszta drzew z tego gatunku pochodzi z samosiewu. Na terenie rezerwatu występują także inne chronione rośliny, m.in. storczyk Fuchsa, woskownica europejska, widłak wroniec, wawrzynek wilczełyko, manna gajowa. Ze względu na wielką wrażliwość runa leśnego oraz konieczność ochrony samosiewek cisa, bezpośrednio na teren rezerwatu wstępu nie ma. Można go jedynie obejść poboczem, wzdłuż jego granic.



The "Taxus baccata of Choczewo" nature reserve

It is a reserve of an area of 9.19 ha established in 1962 in order to protect the *Taxus baccata* breeding site. The protected area is located on the terrain of the Sasino forest district. The first *Taxus baccata* tree in this area was artificially planted in 1868 (the year in which a manor farm was created in Sasino). The remaining trees of this species come are a result of self-seeding. On the terrain of the reserve there are other protected plants – among others: the Fuchs' orchis, sweet gale, northern firmoss, *Daphne*, *Glyceria nemoralis*. Due to the high vulnerability of the undergrowth and the need to protect self-seeding of trees, you cannot access the reserve directly, but you can walk along its borders.



Naturschutzgebiet "Choczewskie Cisy"

Dieses Naturschutzgebiet mit der Fläche von 9,19 Hektare wurde im Jahr 1962 gegründet, um Eiben zu schützen. Schutzgebiet befindet sich jetzt im Bereich von Forstamt Sasino. Erste Eibe wurde auf diesem Gebiet im Jahr 1868 künstlich angepflanzt. Andere Bäume dieser Gattung kommen von Naturbesamung. Im Bereich des Naturschutzgebietes gibt es auch andere geschützte Pflanzen: u.a. Fuchs' Knabenkraut, der Gagelstrauch, der Tannenbärlapp, der Echte Seidelbast, Hain-Schwaden. Wegen der großen Empfindlichkeit von Unterwuchs und Notwendigkeit von Schutz der von der Naturbesamung kommenden Eiben, darf man den Naturschutzgebiet direkt nicht eintreten, man darf es nur auf dem Randstreifen, seinen Grenzen.

Rezerwat Borkowskie Wąwozy

Rezerwat obejmuje leśne zbocze, będące częścią doliny Chelstu. Celem ochrony przyrody w rezerwacie jest zachowanie obszaru źródłiskowego wraz z otaczającym lasem oraz z charakterystycznymi, rzadkimi, chronionymi gatunkami roślin. Rezerwat tworzy niezwykle ciekawa forma geomorfologiczna. W rezerwacie występują: wawrzynek wilczyłyko, trzmielina zwyczajna i leszczyna oraz okazy starodrzewu: grabu, buka i dębu. Rezerwat ma wysoką wartość przyrodniczą i krajobrazową. Występują tu stanowiska szeregu roślin chronionych i rzadkich, takich jak: widłak wroniec, stoplamek, tojeść gajowa, manna gajowa. Rezerwat jest przypuszczalnie najbardziej wysuniętym na północ w Polsce stanowiskiem podrzenia żebrowca.

Borkowskie Wawozy Reserve

The reserve embraces a forest hillside which is a part of Chelst valley. The nature in the reserve is protected with a thought of preserving the spring area together with its surrounding forests and characteristic, rare plant species. The reserve is composed of a extremely interesting geomorphologic form. There are following species in the reserve: daphne mezereum, common spindle tree, hazel and specimens of old hornbeam, beech and oak. There are localities of a number of rare and protected plants, such as fir clubmoss, dactylorhiza, yellow pimpernel, mannagrass. The reserve is probably the northernmost locality of hard fern in Poland.



Naturschutzgebiet Borkowskie Wąwozy

Naturschutzgebiet umfasst Waldhanglagen, die den Teil des Tals Chelst bilden. Ziel des Naturschutzes in diesem Gebiet ist Erhaltung des Quellgebiets mit dem umgebenden Wald und den selten getroffenen geschützten Pflanzenarten. Das Naturschutzgebiet wird von der ungeheuer interessanten geomorphologischen Form gebildet.



In diesem Gebiet kommen folgende Pflanzen vor: Echte Seidelbast [*Daphne mezereum*], Gewöhnliche Spindelstrauch [*Euonymus europaeus*] und Haselnussdickicht sowie Exemplare von Riesebäumen, Hainbuchen, Buchen und Eichen. Naturschutzgebiet charakterisiert sich mit hohem Natur- und Landschaftswert. Es kommen hier Stellen von mehreren geschützten und ungeheuer seltenen Pflanzen, wie z.B. Tannenbärlapp [*Huperzia selago*], Knabenkräuter, Hain-Gilbweiderich [*Lysimachia nemorum*], Hain-Schwaden [*Glyceria nemoralis*]. Das Naturschutzgebiet gilt angeblich als am weitesten nördlich gelegene Vorkommensstelle von Rippenfarn [*Blechnum spicant*].



Pomniki Przyrody

Na terenie gminy znajduje się łącznie 37 pomników przyrody, w tym – 24 pojedynczych drzew, 12 grup drzew i 1 pnącze:

- jesiony wyniosłe (obwód w m: 3,32 i 4,82), znajdujące się w Choczewie (800 m od budynku szkoły);
- buk pospolity (obwód w m: 6,17) w Lubiatowie (Szkłana Huta);
- bluszcz kwitnący w Lubiatowie (park);
- buk pospolity (obwód w m: 5,90) w Ciekocinie (na skraju wsi);
- dąb szypułkowy (obwód w m: 5,75) w Kurowie;
- żywotnik olbrzymi (obwód w m: 1,28) w Sasinie;
- znajdujące się w kompleksie dworsko-parkowym w Zwartowie: dąb szypułkowy obrosnięty bluszczem (obwód w m: 3,70), tulipanowiec amerykański (obwód w m: 2,61), 5 kasztanów jadalnych (obwód w m: 1,39; 1,29; 1,20; 1,02; 0,93), choina kanadyjska (obwód w m: 2,43), buk pospolity odmiany purpurowej (obwód w m: 3,69), sosna wejmutka obrosnięta bluszczem (obwód w m: 2,21), grab pospolity obrosnięty bluszczem (obwód w m: 2,08).

Natural Monuments

The territory of commune embraces a joint number of 37 natural monuments, including – 24 single trees, 12 groups of trees and 1 vine:

- European ashes (circumference in m: 3.32 and 4.82), located in Choczewo (800 m from the school building);
- European beech (circumference in m: 6.17) in Lubiatowo (Szkłana Huta);
- blooming ivy in Lubiatowo (park);
- European beech (circumference in m: 5.90) in Ciekocino (on the edge of the village);
- common oak (circumference in m: 5.75) in Kurowo;
- giant red cedar (circumference in m: 1.28) in Sasino;
- and located in the manor park complex in Zwartowo: common oak covered with ivy (circumference in m: 3.70), tulip tree (circumference in m: 2.61), 5 Spanish chestnut trees (circumference in m: 1.39, 1.29, 1.20, 1.02, 0.93), eastern hemlock (circumference in m: 2.43), European purple beech (circumference in m: 3.69), weymouth pine covered with ivy (circumference in m: 2.21), European hornbeam covered with ivy (circumference in m: 2.08).

Naturdenkmäler

Auf dem Gebiet der Gemeinde befinden sich insgesamt 37 Naturdenkmäler, einschließlich – 24 einzelne Baumexemplare, 12 Baumgruppen und 1 Kletterpflanze:

- Gemeine Esche [*Fraxinus excelsior*] (Stammumfang in m: 3,32 und 4,82), in Choczewo (800 m vom Schulgebäude);
- Rotbuche (Stammumfang in m: 6,17) in Lubiatowo (Szkłana Huta);
- Gemeiner Efeu in Lubiatowo (Parkanlage);
- Rotbuche (Stammumfang in m: 5,90) in Ciekocino (am Dorfrand);
- Stieleiche (Stammumfang in m: 5,75) in Kurowo;
- Riesenlebensbaum (Stammumfang in m: 1,28) in Sasino;
- die sich im Park- und Landgutkomplex in Zwartowo befinden: mit Efeu bewachsener Stieleiche (Stammumfang in m: 3,70), Tulpenbaum (Stammumfang in m: 2,61), 5 Edelkastanien (Stammumfang in m: 1,39; 1,29; 1,20; 1,02; 0,93), Kanadische Hemmlocktanne (Stammumfang in m: 2,43), Blutbuche (Stammumfang in m: 3,69), mit Efeu bewachsener Weymouth-Kiefer (Stammumfang in m: 2,21), mit Efeu bewachsener Hainbuche (Stammumfang in m: 2,08).



Kurhany

W Szklanej Hucie znajduje się stare cmentarzysko, odkryte przez archeologów podczas wykopalisk w latach 70-tych XX wieku. Zlokalizowano tam kilkadziesiąt grobów skrzynkowych, z czego trzy odkryto. Znalaziono w nich popielnice, zawierające ludzkie szczątki. Znaleźiska pochodzą z okresu zamieszkiwania tych terenów przez prastłowiańską ludność kultury pomorskiej – epoki żelaza: 650-125 p.n.e. Popielnice obejrzyć można w Muzeum Archeologicznym w Gdańsku. Podobne kurhany znajdują się również w okolicy Kopalina.



Barrows

In Szklana Huta, there is an old cemetery discovered by archeologists during excavations in 70-ties of the XX century. The archeologists found several dozens of box-shaped graves and three of them were uncovered. In the graves, the scientists found cinerary urns containing human remains. The discoveries date back to the period when the area was occupied by old Slavonic population of Pomeranian culture – Iron Age: 650-125 B.C. The cinerary urns are available to be seen in Archaeological Museum in Gdańsk. Similar barrows may be also found in the area of Kopalino.

Grabhügel

In Szklana Huta befindet sich ein altes Gräberfeld, das von den Archäologen bei den Ausgrabungsarbeiten in den 70-er des 20. Jahrhunderts entdeckt wurde. Es wurden da ein Dutzend von Urnenkistengräbern ausgegraben, wobei drei von denen entdeckt wurden. Es wurden drinnen Totenurnen mit menschlichen sterblichen Überresten gefunden. Die Funde stammen aus der Zeit, wenn diese Gebiete von der urslawischen Bevölkerung des Pommernkulturkreises – aus der Eisenzeit: 650-125 v. u. Z bewohnt waren. Diese Urnenkistengräber können im Archäologischem Museum in Danzig bewundert werden. Ähnliche Grabhügel befinden sich auch in der Umgebung von Kopalina.



Urząd Gminy Choczewo

ul. Pierwszych Osadników 17
84-210 Choczewo
tel. 58 572 39 13
tel. 58 572 39 40
fax 58 676 30 12
e-mail: sekretariat@choczewo.com.pl

Centrum Informacji Turystycznej w Choczewie

ul. Pierwszych Osadników 17
84-210 Choczewo
tel. 58 572 39 13 (w. 232)
e-mail: promocja@choczewo.com.pl

Gminna Biblioteka Publiczna w Choczewie

ul. Kusocińskiego 5
tel. 58 676 31 08

Gminny Ośrodek Zdrowia w Choczewie

ul. Pierwszych Osadników 39
tel. 58 676 32 22
Pogotowie – tel. alarmowy – 112, 999

Apteka Remedium w Choczewie

ul. Pierwszych Osadników 37A
tel. 58 676 31 03

Policja – Posterunek Policji w Gniewinie

ul. Nowa 2/11
tel. 58 676 75 97
tel. alarmowy – 112, 997

Straż Pożarna – OSP Choczewo

ul. Świerkowa 8, 84-210 Choczewo
tel. 58 576 30 07, tel. alarmowy – 998

Kaszubski Bank Spółdzielczy. Oddział Choczewo

ul. Pierwszych Osadników 17B
tel. 58 572 24 42

Bankomat BPS – Choczewo, ul. Pierwszych Osadników 17B

Gminny Zakład Gospodarki Komunalnej w Choczewie

ul. Pierwszych Osadników 77
tel. 58 676 32 12

Stacja Paliw HOBET w Choczewie

Punkt Informacji Turystycznej (sezonowo)
ul. Pucka 20, 84-210 Choczewo
tel. 58 572 27 83

Poczta, ul. Pucka 2, tel. 58 676 32 40

Nadleśnictwo Choczewo, ul. Świerkowa 8
tel. 58 572 26 00

Latarnia morska „Stilo” w Sasinie, tel. 58 676 33 06

Baza noclegowa i gastronomiczna

– szczegółowe informacje na stronie www.choczewo.com.pl



Urząd Gminy Choczewo
ul. Pierwszych Osadników 17
84-210 Choczewo
www.choczewo.com.pl

Tekst, redakcja i korekta: Urząd Gminy Choczewo
Tłumaczenie: mLingua



Fotografie: Urząd Gminy Choczewo,
w publikacji wykorzystano zdjęcia z zasobów yellowphoto.pl
oraz autorstwa Wioletty Wójcik i Romana Wittbrodta.

**Opracowanie graficzne, skład DTP, projekt okładki, łamanie
i przygotowanie do druku:** HAVRAN Wydawnictwo domowe



© Copyright by HAVRAN Wydawnictwo domowe
Wszelkie prawa zastrzeżone. All rights reserved.
Wejherowo 2018, Wydanie I

HAVRAN Wydawnictwo domowe
Remigiusz Dalecki, ul. Rogaczewskiego 62, 84-200 Wejherowo
www.havran.pl, e-mail: biuro@havran.pl

ISBN: 978-83-941187-9-2

WWW.CHOCZEWO.COM.PL
www.facebook.com/urządgminychoczewo



ISBN: 978-83-941187-9-2